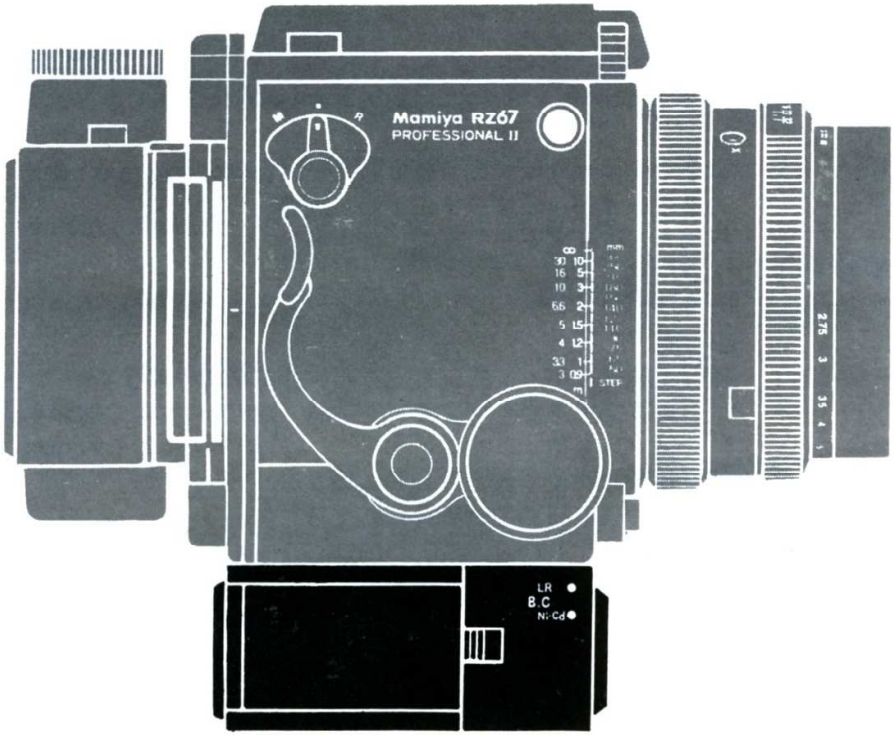
For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

RZ67

Mamiya

Winder II RZ
Moteur II RZ

www.ianbfoto.com



English Instructions
Deutsche Bedienungsanleitung
Français Mode d'emploi

Special Features

The Power Winder II RZ fits conveniently under the RZ camera and attaches to its tripod socket. It recocks the shutter, moves the mirror and advances the film whenever the shutter release is activated either on the camera or by means of the electromagnetic shutter release cables or by wireless remote control. It can make single or continuous exposures. It uses alkaline or rechargeable AA Nicad batteries. In the studio it can also be used with an AC adaptor. The RZ Winder adds even more versatility to the Mamiya RZ System, in the studio or on location.

Specifications

Power source: 6 AA alkaline/manganese batteries or Ni-Cd batteries with built-in 2-way Battery test. A special AC adapter (sold separately) can be used.
Film Transport Speed: One frame approximately every 1.5 seconds.
Film Transport Method: Single and continuous exposures possible with the operation of the camera's shutter release button.
Maximum Rolls Transported: 50 rolls of 120 film with AA alkaline/manganese batteries, 30 rolls of 120 film with Ni-Cd batteries (according to Mamiya Camera Company laboratory tests made at normal room temperature).
Film Advance: Automatic winding after the last exposure, followed by auto stop.
Dimensions: 100 (Length) × 43 (Height) × 95 (Width)mm
Weight: 530g without batteries.
9V AC Adapter (sold separately).

This product employs a protective circuit for prevention of electrostatic electrification. Should an electrostatic trouble occur, be sure to turn off power to this Product before using it again. Be careful not to touch the electrical contact of this Product.
In rare cases, this Product may be affected by a strong external electromagnetic wave. In such cases, carefully use this Product.

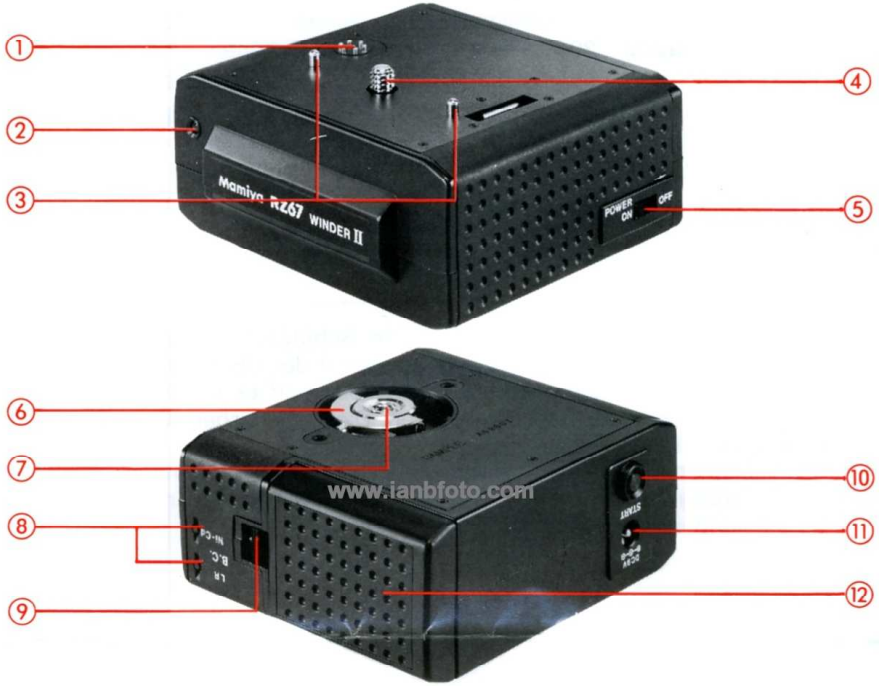
English

For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

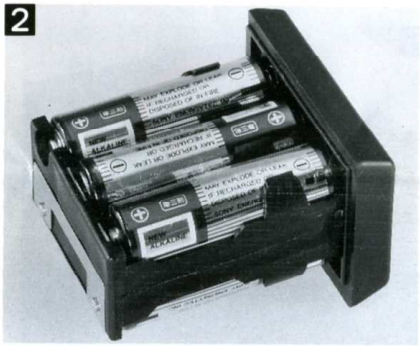
English

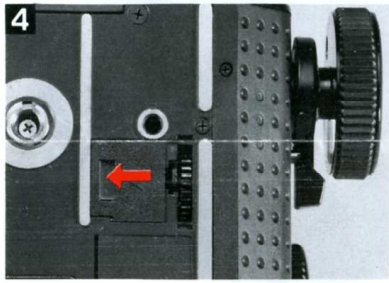
Name of Parts

① Electrical Contacts
② Battery Test Lamp
③ Alignment Pins
④ Fastening Screw
⑤ Power Switch
⑥ Lock Key
⑦ Tripod Socket
⑧ Battery Test Button
⑨ Battery Cartridge Release Lever
⑩ Start Button
⑪ AC Power Source Jack
⑫ Battery Cartridge



For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com





Inserting Batteries

1. Release the Battery Cartridge from the winder by moving the Battery Cartridge Release Lever in the direction of the arrow. (Photo **1**)
For the Winder II RZ, use 6 AA alkaline/manganese batteries or Ni-Cd batteries.
2. Insert fresh batteries, matching the ±poles of the batteries with the symbols in the cartridge. Replace the cartridge in the winder, pushing it completely in until it clicks and locks in place. (Photo **2**)

Battery Test

1. Turn on the power switch and press the battery test button. The red lamp (LED) lights when the batteries are set correctly in the cartridge, as indicated in the figure. (Photo **3**)

With Alkaline/manganese batteries .....
Press LR button.
With Ni-Cd batteries .....
Press Ni-Cd button.
Lamp is on: The battery capacity is sufficient.
Lamp flickers: The battery capacity has decreased. Replace all batteries.
Lamp does not light: The batteries are inserted incorrectly, or not inserted at all.

Precautions

- Be sure to turn off the Power Switch when Winder RZ is not in use. When not used for prolonged periods, remove the batteries from the cartridge and store separately.
- When using cold batteries or shooting at low temperatures, battery performance drops and the Winder may become inoperative. Should this occur, immediately turn off the Power Switch. When using the Winder at low temperatures, care must be taken to prevent the batteries from growing too cold.
- Continous, prolonged or frequent battery testing will drain batteries and should be avoided.

Please note:
When the AC Adapter is connected, it automatically engages the Winder's AC circuit and disconnects battery power. The lamp will light but in this mode, this is not a battery test. When replacing batteries, be sure to replace all six batteries. Do not mix battery types, or new with old batteries in the cartridge since this may cause battery leakage or damage to the unit.

- When the performance of the winder (film advance) grows sluggish, replace all six batteries as soon as possible.
- Do not mix battery types or new and old batteries in the cartridge as this may lead to battery leakage, damaging the unit.
- When inserting batteries, be sure the ± poles match the symbols found in the cartridge.
- Battery life varies considerably in accordance with the following factors: battery type, battery brand, freshness of batteries when purchased, the conditions under which the batteries are stored from time of purchase to time of use, temperature at time of use, whether the batteries receive frequent or intermittent use.

Attaching Winder II

1. Slide open the Winder Coupler Cover of the camera body. (Photo **4**)
2. Fit the winder to the base of the camera, aligning the Alignment Pins with the two openings of the camera body. Next, lock winder to camera body by rotating the Lock Key clockwise. (Photo **5**)
3. Make sure that the Winder is seated firmly, so that its pressure loaded electronic contact pins connect properly to the camera. Check this condition periodically during use.

Using Winder II

Load a Roll Film Holder beforehand, with the arrow of the backing paper aligned with the Started Mark of the Film Insert.
(When testing the winder with an unloaded holder, set the R-M Lever to 'M'.)
1. Turn on the Power Switch.
2. The film will automatically advance to the first frame after pushing the Start Button of the winder. (Photo **6**)
3. While the winder is advancing the film, the battery test lamp will remain on. The shutter button will be inoperable during this time in order to avoid accidental exposures.
4. When the last exposure is made (#10 with 120 and #20 with 220 film), the film and backing paper will autumatically be wound on the Take-up Spool and the winder will then stop.
5. Upon pressing the Shutter Release Button, the exposure will be made, film automatically advanced, and shutter and mirror recocked for the next exposure.

- Continuous exposures are possible by maintaining pressure on the Shutter Release Button.
- When a loaded holder is attached to the camera in mid-roll and not advanced, the shutter can not be released. At such a time, just push the Start Button of the

For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

winder and the film will automatically advance to the next frame to get ready for shooting.

- When the Release Button Collar is set for the emergency shutter operation mode, the winder Start Button must be used to advance the film after each exposure.
- Even with a loaded holder attached to the camera in mid-roll and advanced, the shutter will not always be released, if the shutter at the body side is not set. In this case, press the start button on winder. The shutter will thus be set to allow exposures.
- If the Start Button is pressed while the R-M Lever is set to 'R', the winder may stop after the R-M Lever returns to its normal (central) position. If this occurs, press the Start Button once again.

When the Winder II is used in combination with RB67 Series lens.

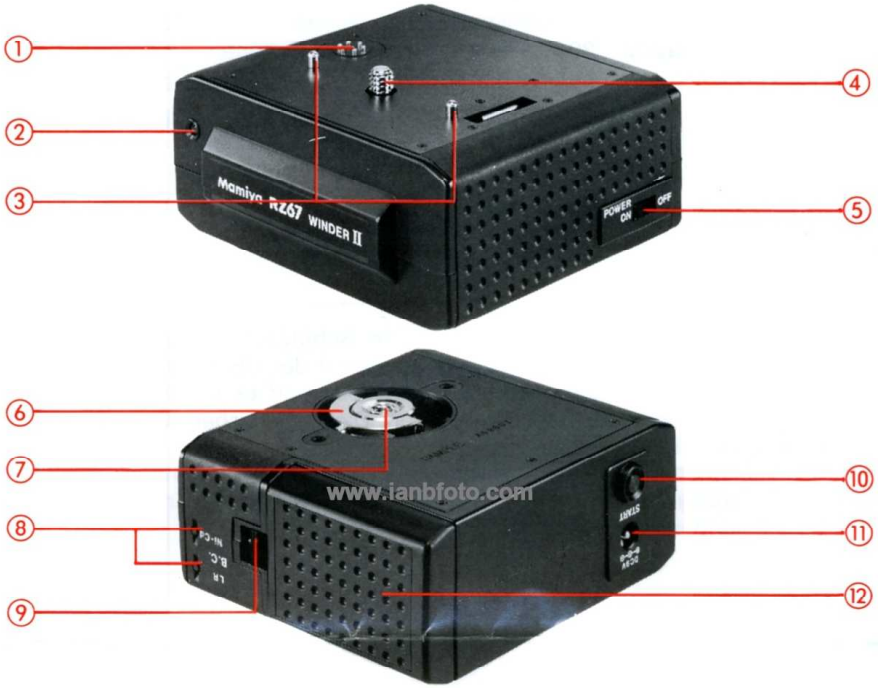
- When using an RB series lens with the Winder RZ, the winder will start winding the film immdediately after the pressure is removed from the shutter release button even if the shutter is still open. Especially when using a slow shutter speed, be sure to keep the shutter release button depressed fully until the shutter operation is completed.

For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

Deutsch

Bezeichnung der Teile

① Elektrische Kontakte
② Batteriekontrollampe
③ Positionsstifte
④ Befestigungsschraube
⑤ Hauptschalter
⑥ Flügelschraube
⑦ Stativgewinde
⑧ Batterieprüfknopf
⑨ Batteriehalterentriegelung
⑩ Startknopf
⑪ Netzgerätanschluß
⑫ Batteriehalter



For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

Besondere Merkmale

Der Winder II paßt ideal unter die RZ 67 mit Anschluß an das Stativgewinde. Er spannt den Verschluß, bewegt den Spiegel und transportiert den Film bei aktiviertem Kameraauslöser, angeschlossenen Elektro- oder Infrarot Fernauslöser. Es sind Einzel- oder Serienaufnahmen möglich. Als Energiequelle dienen Alkali- oder wiederaufladbare AA Ni-Cd Batterien. Im Studio kann auch mit Netzteil gearbeitet werden. Damit erweitert der Winder II das vielseitige Anwendungsspektrum der RZ 67 im Studio und vor Ort.

Technische Daten

Energiequelle:	6 AA Alkali/Mangan oder Ni-Cd Batterien mit zugeordneten Testern.
Filmtransport-geschwindigkeit:	1 Bild pro ca. 1,5 Sekunden.
Filmtransportart:	Einzel- oder Serienaufnahmen über Druck auf den Auslöser am Kameragehäuse.
Maximale Transportkapazität:	50 Rollfilme 120 mit AA Alkali/Mangan Batterien 30 Rollfilme 120 mit Ni-Cd Batterien. (Getestet im Mamiya Labor bei normaler Raumtemperatur.)
Filmtransport:	Automatisch nach erfolgter Auslösung um einen Bildschritt.
Maße:	100 (Länge) x 43 (Höhe) x 95 (Breite) mm
Gewicht:	530 g ohne Batterien
Sonstiges:	9V Netzadapter als Zubehör erhältlich.

Dieses Erzeugnis verfügt über eine Schutzschaltung gegen elektrostatische Aufladung und entspricht der CE Norm. Sollte trotzdem eine solche Störung auftreten, muß es vor erneuter Inbetriebnahme abgeschaltet werden. Die elektrischen Kontakte bitte nicht berühren.
In seltenen Fällen können starke elektromagnetische Spannungen von außen den Winder beeinträchtigen. Unter derartigen Umständen ist Vorsicht geboten.

Einlegen der Batterien

1. Schieben Sie den Entriegelungshebel für den Batteriehalter in Pfeilrichtung und entnehmen Sie den Batteriehalter. (Foto **1**)
Als Energiequelle dienen dem Winder 6 AA Alkali/Mangan oder Ni-Cd Batterien.
2. Legen Sie frische Batterien so ein, daß ihre Plus- und Minuspole den Symbolen im Halter entsprechen. Schieben Sie den Batteriehalter in den Winder zurück, bis er hörbar einrastet. (Foto **2**)

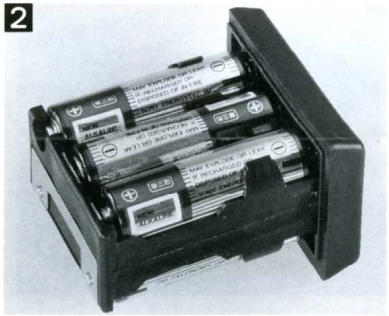
Batterietester

Schieben Sie den Hauptschalter auf ON und drücken Sie den Batterietestknopf. Das rote Lämpchen (LED) leuchtet auf, wenn die Batterien, wie bebildert, richtig eingelegt sind. (Foto **3**)

Mit Alkali/Mangan Mignonzellen : .....
Auf LR-Knopf drücken
Mit Ni-Cd Batterien: .....
Auf Ni-Cd Knopf drücken
Lampe leuchtet: Die Batterieleistung ist ausreichend.
Lampe flackert: Die Kapazität hat nachgelassen.
Neue bzw. aufgeladene Batterien benutzen.
Lampe leuchtet nicht: Die Batterien sind falsch eingelegt oder unvollständig.

Anmerkungen

- Schalten Sie den Winder stets aus, wenn er nicht gebraucht wird. Bei längerer Stillegung des Geräts empfiehlt es sich, die Batterien aus dem Halter zu nehmen und getrennt aufzubewahren.
- Bei niedrigen Temperaturen läßt die Batterieleistung nach, so daß der Winder funktionsunfähig werden kann. In diesem Fall ist der Hauptschalter sofort auf OFF(Aus) zu stellen. Temperieren Sie die Batterien bei Kälte solange als möglich.
- Ständiges und fortdauerndes Batterietesten entleert die Energieträger und sollte vermieden werden.
- **Achtung:** Mit dem Anschluß des Netzgerätes wird der Kontakt zum Batteriestrom unterbrochen. Obwohl jetzt das Lämpchen leuchtet, ist das kein Batterietest.
- Tauschen Sie bei Bedarf immer alle 6 Batterien aus. Mischen Sie im Halter keine unterschiedlichen Fabrikate und Typen, vor allem nicht gebrauchte mit neuen Batterien.
- Wechseln Sie alle Batterien aus, wenn der motorische Filmtransport spürbar langsamer wird.
- Vergewissern Sie sich beim Einlegen der Batterien in den Halter stets, daß die +/- Polung den Symbolen im Magazin entspricht.
- Die Lebensdauer der Batterien kann starken Schwankungen unterliegen.



For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

Folgende Faktoren sind maßgeblich: Batterietyp, Fabrikat, Frische der Batterien beim Kauf, Lagerbedingungen, Betriebstemperatur sowie Individual-oder Dauerbelastung.

Ansetzen des Winders

1. Zur Freigabe der Transportkupplung im Kameragehäuse den Schieber in Pfeilrichtung betätigen. (Foto 4)
2. Setzen Sie den Winder an der Kameraunterseite an, indem Sie die beiden Positionsstifte in die entsprechende Vertiefung am Kameragehäuse einführen. Befestigen Sie nun den Winder durch Rechtsdrehung der Flügelschraube. (Foto 5)
3. Vergewissern Sie sich, daß der Winder fest sitzt, so daß die elektronischen Kontakte des Winders mit denen der Kamera Verbindung haben. Prüfen Sie das gelegentlich auch während des Betriebs nach.

Betrieb des Winders

Legen Sie zunächst einen Rollfilm in die Kamera ein. Der Pfeil auf dem Schutzpapier muß auf die Startmarke des Filmeinsatzes zeigen.
(Zur Prüfung des Winders ohne Film muß der R/M Hebel an der Kamera auf "M" stehen)

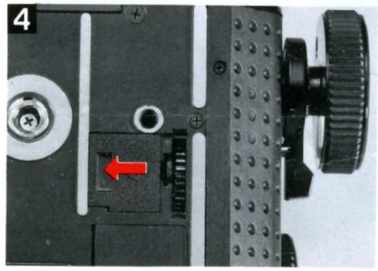
1. Stellen Sie den Hauptschalter des Winders auf ON.
2. Nach Druck auf den Startknopf wird der Film automatisch zum ersten Bild transportiert. (Foto 6)
3. Während des Filmtransports leuchtet das Batterietestlämpchen auf und der Auslöserknopf am Gehäuse ist zur Vermeidung von Fehlbelichtungen blockiert.
4. Nachdem die letzte Aufnahme gemacht wurde (# 10 mit 120er und # 20 mit 220er Film) wird der Film mit dem Schutzpapier vollständig aufgespult und der Winder schaltet automatisch ab.
5. Der einmalige Druck auf den Kamera-Auslöseknopf bewirkt die Belichtung, den automatischen Filmtransport, sowie das Spannen des Spiegel und des Verschlusses für die nächstes Aufnahme.

- Durch fortgesetzten Druck auf den Kameraauslöser sind Serienaufnahmen möglich.
- Der Auslöser bleibt gesperrt, wenn eine geladene Kassette mit teilbelichtetem Film noch nicht weitertransportiert ist. In diesem Fall drücken Sie den START-Knopf und der Winder befördert den Film zum nächsten Bild.
- Trotz geladener Kassette mit teilbelichtetem und weitertransportiertem Film ist es möglich, daß die Kamera ,wegen ungespanntem Verschluß und Spiegel, nicht auslöst. Auch in diesem Fall ist auf den START-Knopf des Winders zu drücken. Der Auslöserknopf wird so zur Belichtung freigegeben.
- Zeigt der Auslöser an der Kamera auf mechanische Notauslösung, so muß zum jeweiligen Filmtransport der START-Knopf am Winder gedrückt werden.
- Wird der START-Knopf gedrückt, während der R/M Hebel an der Kamera auf "R" steht, kann der Winder aussetzen, sobald der R/M Hebel in seine mittlere Grundstellung zurückgekehrt ist. In diesem Fall muß der START-Knopf erneut gedrückt werden.

Bei Verwendung eines RB 67 Objektivs mit dem RZ Winder II

In dieser Kombination beginnt der Winder sofort mit dem Filmtransport, wenn der Druck auf den Auslöser nachläßt, selbst dann, wenn der Verschluß noch offen ist. Gerade bei langen Belichtungszeiten ist also darauf zu achten, den Auslöser solange gedrückt zu halten, bis der Verschluß wieder geschlossen ist.

3

4


5

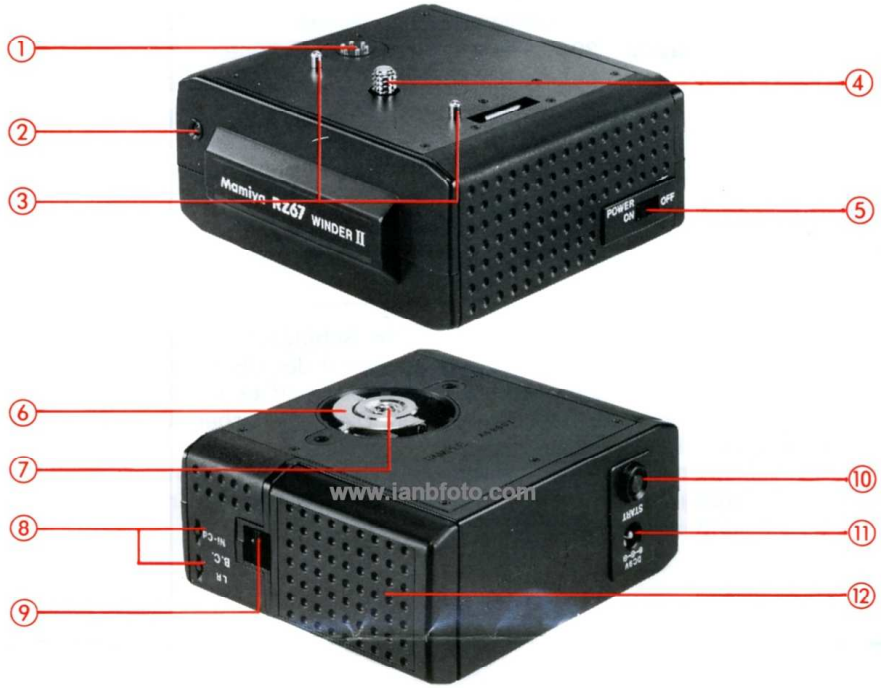
6

For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

Francais

Description

① Contacts électriques
② Dispositif de contrôle de piles/Témoin d'actionnement
③ Plots d'alignement
④ Vis de fixation
⑤ Interrupteur d'alimentation
⑥ Embase pour pied
⑦ Verrow
⑧ Bouton de contrôle des piles
⑨ Levier de déverrouillage du porte-piles
⑩ Bouton de mise en route
⑪ Jack de source d'alimentation CA
⑫ Porte-piles



For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com

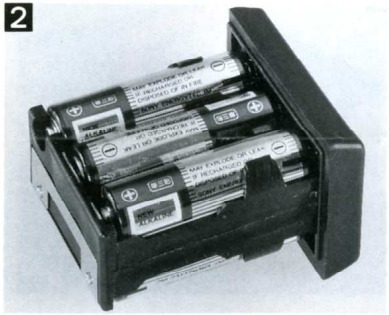
Particularités

Avec le moteur II RZ, chargé sur l'appareil l'avance du film, l'obturateur et le viseur peuvent être réglés automatiquement en déclenchant tout simplement l'obturateur.
La source d'alimentation est du type à 3 voies pour usage avec piles AA alcalines/manganèse, piles nickel-cadmium (Ni-Cd) ou source d'alimentation en CA.
Grâce à l'emploi de le moteur II RZ, le RZ67 peut démontrer pleinement sa performance lorsqu'il est utilisé pour des poses consécutives dans votre studio, etc.

Caractéristiques techniques

Source d'alimentation: 6 piles AA alcalines/manganèse ou piles Ni-Cd avec dispositif de contrôle des piles à 2 voies.
Un adaptateur spécial CA (vendu séparément) peut être utilisé.
Cadence: Une image toutes 1.5 secondes environ.
Méthode de transport de film: Il est possible de prendre des images uniques ou consécutives en actionnant le bouton de déclenchement de l'obturateur de l'appareil.
Nombre maximum de bobines: 50 rouleaux de film 120 avec piles type AA alcalines/manganèse, 30 rouleaux de film 120 avec piles Ni-Cd (selon les essais réalisés dans le slaboratoires Mamiya à température normale).
Avance de film: Rembobinage automatique après la dernière image suivi de l'interruption automatique.
Dimensions: 100 (Long.) × 43 (Haut.) × 95 (Larg.) mm
Poids: 530g grammes sans piles.
Adaptatuer de 9V CA (vendu séparément).

Ce produit utilise un circuit de protection pour la prévention de l'électricité électrostatique.
Si un problème électrostatique se produit, veiller à bien interrompre l'alimentation de cet appareil avant de l'utiliser de nouveau. Faire attention à ne pas toucher au contact électrique de cet appareil.
Dans des cas rare, cet appareil pourrait être affecté par une onde électromagnétique externe importante. Dans ce cas utiliser cet appareil avec grand soin.



Mise en place des piles

1. Retirez le porte-piles de l'entraineur en poussant le levier de déverrouillage dans a direction de la flèche. (Photo **1**)
Pour le moteur, utiliser 6 piles type AA alcalines/manganèse ou piles.
2. Placez les piles dans le porte-piles en vérifant bien que vous respectez les polaités (+, −) indiquées sur le porte-piles. Replacez ce dernier dans l'entrîneur en 'enfonçant jusqu'à encliquetage. (Photo **2**)

Dispositif de contrôle des piles

3. Mettre l'interrupteur d'alimentatio en contact et presser le bouton de contrôle des piles. Le témoin rouge (DEL) s'allume lorsque les piles sont installées correctement dans le porte-piles, comme indiqué dans la figure. (Photo **3**)

Piles alcalines/manganèse .....
Presser le bouton LR.
Piles Ni-Cd .....
Presser le bouton Ni-Cd.
S'allume: La capacité des piles est suffisante, oe qui permet d'effectuer des prises de vues.
Clignote: La capacité de spiles a diminué.
Remplacer toutes le spiles.
S'éteint: Les piles sont mal introduites ou ne sont pas introduites du tout.

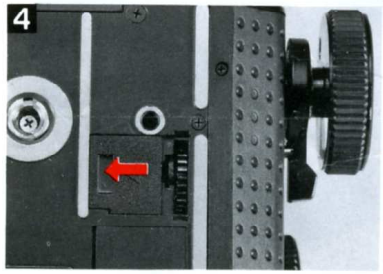
Précautions d'emploi

- Coupez toujours l'interrupteur (Off) lorsque vous n'utilisez pas le moteur. Et etirez les piles s'il doit rester inutilisé pendant une période assez longue. Gardezes séparément.
- Les performances des piles chutant rapidement à basse température, le moteur risque alors de mal fonctionner. Si celà se produisait, coupez immédiatement l'interrupteur. Pour toutes les prises de vues à très basse température, prenez les précautions nécéssaires pour que les piles ne puissent pas se refroidir.
- Ne pas presser le bouton du dispositif de contrôle continuellement pour une longue période de temps ou ne pas vérifier fréquemment les piles, afin d'éviter de décharger le spiles inutilement.

Précaution: Lorsque la source d'alimentation CA est utilisée, le circuit d'alimentation pour usage avec CA devrait être sélectionnée. Le témoin de contrôle des piles s'allume pour indiquer que la source d'alimentation CA a été connectée, et il n'indiquer pas le niveau de la capacité des piles. Lorsque l'on remplace les piles, veiller à bien remplacer toutes les six piles. Ne pas mélanger les piles de type différent, ou des piles neuves avec des anciennes dans le porte-piles car ceci pourrait causer une fuite des piles ou endommager l'appareil.

- Dès que le moteur commence à manitester des signes de talbese, changez le jeu complet de piles.

For Mamiya and Bronica medium format cameras and accessories go to : www.ianbfoto.com



- Ne pas utiliser des types de piles defférents, et de mélanger des piles neuves vec de vieiles piles car cela peut provoquer des fuites de piles et endommager ensemble.
- Lorsque vous mettez les piles en place, verifiez toujours que les pôles de ces ernières respectent le spolarités (+ et −) indiquées sur le porte-piles.
- La durée d'efficacité des piles peut varier considérablement en fonction des faceurs suivants type, marque, fraîcheur au moment de l'achat, conditions de stocage, température au moment de l'utilisation, usage continu ou intermittent.

Fixation de le moteur

1. Détachez du boîtier le couvercle des éléments de couplage avec le moteur. (Photo 4)
2. Fixez l'entraîneur sous le boîtier en faisant coincider les plots d'alignement avec des orifices correspondants. Vissez le verrou dans le sens de aiguilles d'une montre. (Photo 5)

Utilisation de le moteur

Chargez un magasin de telle sorte que la flèche, sur le papier au dos du film, soit alignée avec le repère de départ du magasin.

(Pour essayer le moteur à vide, placez le sélecteur R-M sur "M").

1. Ouvrez le moteur.
2. Le film avance automatiquement jusqu'à la première vue dès que l'on a appuyé sur le bouton de mise en route. (Photo 6)
3. Le témoin de contrôle des piles reste allumé pendant l'avance du film. Dans ce cas l'obturateur ne peut pas être déclenché pour des raisons de sécurité.
4. Chaque fois que l'on pressera le déclencheur du RZ, une photo sera prise puis le film avancera automatiquement en même temps que l'obturateur se réarmera de telle sorte que lappareil sera prête en permanence à pendre la vue suivante.
5. Après la prise de la dernière image (Nº 10 en 120, Nº 20 en 220), le film et le papier de protection s'enrouleront automatiquement sur la bobine réceptrice, puis le moteur s'arrêtera.

- En miantenant le doigt sur le déclencheur, il est possible de réaliser des prises de vues en séquence continue.
- Lorsque'en cours de prise de vue on change de magasin pour un magasin entamé, et que le film de ce dernier n'a pas été avancé après la précédente prise de vue, il est alors impossible de déclancher (sécurité contre le surimpressions involontaires). Dans ce cas, appuyez sur le bouton de mise en route pour que le film avance jusqu'à la vue suivante (non déjà exposée).

- Même avec un porte-piles chargé étant fixé à l'appareil à mienroulement et rembobiné, l'obturateur ne pourra pas être déclanché, si l'obturateur de côté du boîtier n'est pas réglé Dans ce cas, presser le bouton de mise en route sur le moteur II RZ. L'obturateur sera alors réglé pour permettre la prise de vues.
- Lors d'utilisation manuelle du RZ67 avec le moteur, l'avance du film ne pourra se faire qu'a l'adie du bouton de mise en service-(start).
- Si le levier R-M est sur la position "R" et que l'on presse le bouton de mise en route, le moteur s'arrêtera dès que le levier R-M aura repris sa position centrale normale. Si celà se produit, pressez à nouveau le bouton de mise en route.

Lors de l'utilisation d'un objectif de série RB avec le moteur II RZ

Lors de l'utilisation d'un objectif de série RB avec le moteur II RZ, le moteur enroulera le film immédiatement après que la pressio soit annulée à l'aide du déclencheur même si l'obturateur est toujours ouvert. Tout particulièrement lors de l'utilisation d'une vitesse de déclenchement lente, s'assurer de maintenir bien einfoncé le déclencheur jusqu'à ce que l'opération de déclenchement soit achevée.